

# Certificate

## of EC type examination No. WE/S/2187/2014

instead of certificate No. WE/S/2027/2013

**Product:**

Helmet for firefighters

**Type (variations):**

CALISIA VULCAN type CV 102

**Name and address of the manufacturer/authorised-representative:**

KALISKIE ZAKŁADY PRZEMYSŁU TERENOWEGO W KALISZU Sp. z o.o.  
62-800 Kalisz, Przybrzeżna 37  
Poland

**Name and address of the manufacturer/place of origin:**

KALISKIE ZAKŁADY PRZEMYSŁU TERENOWEGO W KALISZU Sp. z o.o.  
62-800 Kalisz, Przybrzeżna 37  
Poland

**Product meets the basic safety and health requirements of the Directive 89/686/EEC / the ordinance of the Ministry of Economy of 21st December 2005 concerning basic requirements for personal protective equipment (Dz. U. No 259, item 2173)**

**Period of validity: 4 February 2014 – 3 February 2019**

acting Head of the Centre  
for Certification of Products

  
Monika Drygała – P.ulo M.Sc.

**Warsaw, 4 February 2014**

page 1 of 4

**Notified Body No. 1437**

**CIOP**  **PIB**

Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy  
00-701 Warszawa, ul. Czerniakowska 16



AC 018

# Certyfikat

## oceny typu WE nr WE/S/2187/2014

zastępuje certyfikat nr WE/S/2027/2013

Nazwa wyrobu:

*Helm strażacki*

Typ (odmiany):

*CALISIA VULCAN typ CV 102*

Nazwa i adres producenta / upoważnionego przedstawiciela:

*KALISKIE ZAKŁADY PRZEMYSŁU TERENOWEGO W KALISZU Sp. z o.o.*

*62-800 Kalisz*

*ul. Przybrzeżna 37*

Nazwa i adres producenta / miejsce produkcji:

*KALISKIE ZAKŁADY PRZEMYSŁU TERENOWEGO W KALISZU Sp. z o.o.*

*62-800 Kalisz*

*ul. Przybrzeżna 37*

*Wyrób spełnia zasadnicze wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawarte w dyrektywie 89/686/EWG / rozporządzeniu Ministra Gospodarki z dnia 21 grudnia 2005 r. w sprawie zasadniczych wymagań dla środków ochrony indywidualnej (Dz. U. Nr 259, poz. 2173)*

*Okres ważności: od dnia 4 lutego 2014 r. do dnia 3 lutego 2019 r.*

*p.o. Kierownika*

*Ośrodka Certyfikacji Wytrobów*

*M. Dąbajko-Puto*  
*mgr Monika Dąbajko - Puto*

*Warszawa, dnia 4 lutego 2014 r.*

strona 1 z 4



### CENTRUM NAUKOWO-BADAWCZE OCHRONY PRZECIWPOŻAROWEJ

im. Józefa Tuliszowskiego

### PAŃSTWOWY INSTYTUT BADAWCZY

05-420 Józefów k/Otwocka, ul. Nadwiślańska 213



## ŚWIADECTWO DOPUSZCZENIA Nr 1344/2012

Na podstawie art. 7 ust. 2 ustawy z dnia 24 sierpnia 1991 r. o ochronie przeciwpożarowej.  
(Dz. U. z 2009 r. nr 178, poz. 1380, z późn. zm.)

Centrum Naukowo-Badawcze Ochrony Przeciwpożarowej na wniosek:

Kaliskie Zakłady Przemysłu Terenowego w Kaliszu Sp. z o. o.  
ul. Przybrzeżna 37  
62-800 KALISZ

stwierdza, że wyrób:

Hełm strażacki  
CALISIA VULCAN typ CV 102

produkowany przez:

Kaliskie Zakłady Przemysłu Terenowego w Kaliszu Sp. z o. o.  
ul. Przybrzeżna 37  
62-800 KALISZ

w zakładzie produkcyjnym

Kaliskie Zakłady Przemysłu Terenowego w Kaliszu Sp. z o. o.  
ul. Przybrzeżna 37  
62-800 KALISZ

spełnia wymagania:

pkt. 1.10. załącznika do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 20 czerwca 2007 r. w sprawie wykazu wyrobów służących zapewnieniu bezpieczeństwa publicznego lub ochronie zdrowia i życia oraz mienia, a także zasad wydawania dopuszczenia tych wyrobów do użytkowania (Dz. U. nr 143, poz. 1002), wprowadzonego rozporządzeniem zmieniającym z dnia 27 kwietnia 2010 r. (Dz. U. nr 85, poz. 553).

#### Dokumentacja:

1. Wniosek o przeprowadzenie procesu dopuszczenia wyrobu numer 1989/2012 z dnia 29.08.2012 r.
2. Wniosek o przeprowadzenie procesu rozszerzenia dopuszczenia numer 2383/2013 z dnia 21.05.2013 r.
3. Sprawozdanie z badań nr 6048/BS/12 z dnia 12.09.2012 r. oraz poprawka do sprawozdania z dnia 24.06.2013 r. wykonanych w Zespole Laboratoriów Technicznego Wyposażenia Straży Pożarnej i Technicznych Zabezpieczeń Przeciwpożarowych BS CNBOP-PIB.
4. Certyfikat oceny typu WE nr WE/S/2187/2014 z dnia 04.02.2014 r. wydany przez Centralny Instytut Ochrony Pracy - Państwowy Instytut Badawczy, jednostkę notyfikowaną nr 1437.

Świadectwo jest ważne pod warunkiem przestrzegania przez wnioskodawcę wymagań zawartych w umowie nr 1344/DC/CNBOP-PIB/2012

Okres ważności świadectwa:

od 21.03.2014 r.

do 24.09.2017 r.

DYREKTOR CNBOP-PIB



wz. Z-ca Dyrektora  
ds. certyfikacji i dopuszczeń  
mł. bryg. mgr inż. Jacek Zboina



Józefów, dnia: 21 marca 2014 r.

Strona 1 / Stron 2

Zastępuje świadectwo dopuszczenia nr 1344/2012 z dnia 26.06.2013 r.

DC/D-21/03.10.2011



# Polski Rejestr Statków

## ŚWIADECTWO BADANIA TYPU WE (MODUŁ B) EC TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE (MODULE B)

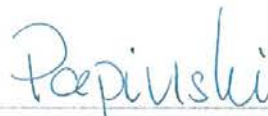
Nr  
No. CW/MED/252/2014

**ZAŚWIADCZA SIĘ,**  
ze Polski Rejestr Statków S.A. (PRS) przeprowadził stosowne procedury uznania typu wymienionego niżej wyrobu i stwierdził jego zgodność z wymaganiami określonymi w dyrektywie 96/98/WE (MED), wyposażenie morskie, ze zmianami, ostatnio zmienionej przez dyrektywę 2012/32/UE, w odniesieniu do:  
wyposażenia strażackiego.

**THIS IS TO CERTIFY**  
that Polski Rejestr Statków S.A. (PRS) did undertake the relevant type approval procedures for the product identified below which was found to be in compliance with the requirements of Marine Equipment Directive (MED) 96/98/EC, as amended, last amended by Directive 2012/32/EU, concerning:  
fire-fighter's outfit.

Wnioskodawca Applicant	<b>Kaliskie Zakłady Przemysłu Terenowego w Kaliszu Sp. z o.o.</b> <b>ul. Przybrzeżna 37</b> <b>62-800 Kalisz</b>	
Producent Manufacturer	<b>Kaliskie Zakłady Przemysłu Terenowego w Kaliszu Sp. z o.o.</b> <b>ul. Przybrzeżna 37</b> <b>62-800 Kalisz</b>	
Typ wyrobu Product type	<b>Hełm strażacki Calisia Vulcan CV102</b> <b>Fire-fighter's helmet Calisia Vulcan CV102</b>	Pozycja aneksu A.1 Annex A.1 item <b>A.1/3.6</b>
Opis wyrobu Product description	<i>Obwód głównego pasa nośnego może być regulowany płynnie w zakresie od 51 do 65 cm. Hełm może być wyposażony w jedną (wizjer) lub dwie chowane do wnętrza osłony twarzy (wizjer i okulary). Wizjer pokryty jest filtrem chroniącym przed promieniowaniem podczerwonym.</i> <i>Main strap circumference can be smoothly adjusted within the range 51-65 cm. Helmet may be equipped with one (viewfinder) or two (viewfinder and glasses) faceprotector which is stowed away inside. Viewfinder is covered with a filter which protects against infrared radiation.</i>	
Zastosowane normy Specified standards	SOLAS 74 as amended, Regulation II-2/10, IMO Res. MSC.36(63)-(1994 HSC Code) 7, IMO Res. MSC.97(73)-(2000 HSC Code) 7, IMO Res. MSC.98(73)-(FSS Code) 3, EN 443:2008, EN 14458:2004.	
Data ważności Expiry date	<b>2019-09-03</b>	

Gdańsk, 2014-09-04



Jacek Papiński

Niniejsze świadectwo pozostaje ważne do czasu upływu terminu ważności lub unieważnienia pod warunkiem zadowalających wyników eksploatacyjnych wyposażenia oraz przy zachowaniu warunków uznania (patrz str. 2).  
*This certificate remains valid unless cancelled, expired or revoked, provided the equipment remains satisfactory in service and the approval conditions (see page 2) are complied with.*



Nr jednostki notyfikowanej  
No. of notified body

**1463**

Polski Rejestr Statków S.A.  
al. Gen. Józefa Hallera 126  
80-416 Gdańsk, Poland

tel. (+48) (58) 346 17 00  
fax (+48) (58) 341 77 69  
e-mail: dc@prs.pl  
www: http://www.prs.pl/

Form. 7/PCW-01/MED  
22.09.2014

1/2



2011000372Z



(2011)国认监认字(022)号



检测  
CNAS L0472

No Zb201322581

# 检 验 报 告

受检单位名称 KZPT w Kaliszu Sp. Z. o. o.

产品型号名称 RMK-LA (Calisia Vulcan CV102) 型消防头盔

检 验 类 别 型式检验

国家消防装备质量监督检验中心



ТОВ «ТЕСКО»

Орган з оцінки відповідності (ООВ) № UA.TR.006.

Оцінка відповідності продукції вимогам технічних регламентів України

### СЕРТИФІКАТ ПЕРЕВІРКИ ТИПУ

Модуль В

технічного регламенту засобів індивідуального захисту

Зареєстрований у Реєстрі ООВ «ТЕСКО»

№ UA.TR.006.B.10101-12

Термін дій з 23.07.2012р.

**Назва і адреса заявника / виробника:**

«KALISKIE ZAKŁADY PRZEMYSŁU TERENOWEGO w KALISZU Sp. z o.o.»

Przybrzeżna 37, KALISZ, Polska (Польща).

**Тип продукції:** каски пожежні CALISIA VULCAN тип CV 102.

Код УКТ ЗЕД 6307.

Висновки про проведену перевірку: на підставі проведеної експертизи технічної документації та протоколів випробувань типового зразка продукції, встановлено, що продукція відповідає вимогам:

- [012] технічного регламенту засобів індивідуального захисту

(постанова Кабінету Міністрів України № 761 від 27.08.2008р.);

- стандартам з офіційно опублікованого переліку національних стандартів:

ДСТУ EN 443:2006 Засоби індивідуального захисту голови. Каски пожежні (EN 443:1997, IDT)

п.п. 4, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 5.8, 5.9.

ДСТУ 3728-98 «Каска пожежна. Загальні технічні вимоги та методи випробувань» п.п. 4.1.1.2-4.1.1.5,

4.1.1.7-4.1.1.17, 4.1.1.19, 4.1.1.21, 4.2.

Додаткова інформація: Дані про ідентифікацію типу: дивись на звороті.

Файл технічної документації № 006.1-101 ред. 00.

**На підставі:**

протоколу №10-12.КП від 23.07.2011р., № 12-12.КП від 23.07.2011р. ВЦ вибухозахищеного, рудникового

електрообладнання, гірничо-шахтного обладнання, матеріалів та засобів захисту МакНДІ з безпеки робіт у гірничій

промисловості (86108, м. Макіївка, Донецької обл., вул. Лихачова, 60, атестат акредитації № 2Н555 від 01.12.09р.).

- звіту про проведену перевірку № 006-101 від 09.07.2012 р.

Продукція маркується національним знаком відповідності

згідно постанови Кабінету Міністрів України від 29.11.2001 р. N 1599.



Сертифікат діє: з 23.07.2012р., термін дії не обмежений.

Керівник ООВ «ТЕСКО»

В.В. Папазов

Чинність сертифіката відповідності можна перевірити в базі даних органу з оцінки відповідності ТОВ «ТЕСКО», що розміщена на веб-сайті: <http://www.tecko.com.ua>



ТОВ «ТЕСКО»

ас.53, м. Київ, 03062, Україна

Орган з сертифікації та оцінки відповідності ОС «ТЕСКО»:

№ UA.P.148; № UA.PN.148; № UA.MQ.148; № UA.TR.006.

Випробувальна лабораторія «ТЕСКО» № UA 6.001 Т.383.

Експертна організація № 647.11.30-74.30.0

**ТЕСКО**

[www.tecko.com.ua](http://www.tecko.com.ua)

QMS certified according to DSTU ISO 9001

«ТЕСКО» Ltd

Mail box 53, Kiev, 03062, Ukraine

Certification and conformity assessment Body «ТЕСКО»:

№ UA.P.148; № UA.PN.148; № UA.MQ.148; № UA.TR.006.

Testing laboratory «ТЕСКО» № UA 6.001 Т.383.

Expert organization № 647.11.30-74.30.0

03142, м. Київ, вул. В.Стуса, 35/37 (оф. 205), tel./fax +38-(044) - 495 3380, tel. +38-(044) - 2211 895, e-mail: [cert centre@gmail.com](mailto:cert centre@gmail.com)

### РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ (обязательная сертификация)

№ **C-PL.ПБ01.В.02079**  
(номер сертификата соответствия)

ТР **1370226**  
(учетный номер бланка)

**ЗАЯВИТЕЛЬ** Kaliskie Zaklady Przemyslu Terenowego w Kaliszu Sp. z o.o.  
(наименование и место- ул. Przybrzezna 37, 62-800 Kalisz, Poland.  
нахождение заявителя) Тел. +48 62 767 20 16, факс +48 62 757 54 29, e-mail: biuro@kzpt.pl.

**ИЗГОТОВИТЕЛЬ** Kaliskie Zaklady Przemyslu Terenowego w Kaliszu Sp. z o.o.  
(наименование и место- ул. Przybrzezna 37, 62-800 Kalisz, Poland.  
нахождение изготовителя продукции) Тел. +48 62 767 20 16, факс +48 62 757 54 29, e-mail: biuro@kzpt.pl.

**ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ** ОС «ПОЖТЕСТ» ФГБУ ВНИИПО МЧС России  
(наименование и местонахождение органа по сертификации, выдавшего сертификат соответствия) 143903, Московская область, г. Балашиха, мкр. ВНИИПО, д. 12,  
тел./факс (495) 529-85-61. ОГРН: 1025000508610  
Аттестат рег. № ТРПБ.RU.ПБ01 выдан 03.10.2011г. МЧС России

**ПОДТВЕРЖДАЕТ, ЧТО ПРОДУКЦИЯ** Шлем пожарного спасателя CALISIA VULCAN FHR  
Серийный выпуск

(информация об объекте сертификации, позволяющая идентифицировать объект)

код ОК 005 (ОКП)  
**48 5485**

**СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ ТЕХНИЧЕСКОГО РЕГЛАМЕНТА (ТЕХНИЧЕСКИХ РЕГЛАМЕНТОВ)** Технический регламент о требованиях пожарной безопасности (Федеральный закон от 22.07.2008 № 123-ФЗ)

код ЕКПС

(наименование технического регламента (технических регламентов), на соответствие требованиям которого (которых) проводилась сертификация)

код ТН ВЭД России  
**6506 10 100 0**

ГОСТ Р 53269-2009

«Техника пожарная. Каски пожарные. Общие технические требования. Методы испытаний.»

**ПРОВЕДЕННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ (ИСПЫТАНИЯ) И ИЗМЕРЕНИЯ** Отчет о сертификационных испытаниях № 11508 от 05.07.2012 ИЛ НИЦ ПТ и СП ФГБУ ВНИИПО МЧС России, № ТРПБ.RU.ИН01 от 03.10.2011.

Акт о результатах анализа состояния производства № 12556 от 21.06.2012  
ОС «ПОЖТЕСТ» ФГБУ ВНИИПО МЧС России, № ТРПБ.RU.ПБ01 от 03.10.2011.

#### ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

(документы, представленные заявителем в орган по сертификации в качестве доказательств соответствия продукции требованиям технического регламента (технических регламентов))

СРОК ДЕЙСТВИЯ СЕРТИФИКАТА СООТВЕТСТВИЯ с **12.07.2012** по **12.07.2017**



Руководитель  
(заместитель руководителя)  
органа по сертификации  
подпись, инициалы, фамилия

**А.Н. Стрекалёв**

Эксперт (эксперты)  
подпись, инициалы, фамилия

**Е.Н. Ткаченко**